

Certificat de călătorie al membrului echipajului navei
Bescheinigung für die Dienstreise eines Binnenschiffers zur Vorlage bei den
Ordnungsbehörden
Командировочное удостоверение члена экипажа судна для предъявления
контролирующим органам
Attestation pour le voyage professionnel d'un batelier de la navigation intérieure à
soumettre aux autorités de contrôle
Attestation for work related travel of inland navigation crew to be submitted to the
enforcement authorities

Hiermit wird bescheinigt, dass ▪ Настоящим удостоверяется, что ▪ Par la présente, il est
attesté que ▪ It is herewith certified that:

Frau/Herr ▪ жа/г-н Mme/M. ▪ Ms/Mr	Staatsbürger/in von Гражданин государства R ressortissant(e) de Citizen of	Geburtsdatum und -ort Дата, место рождения Date et lieu de naissance Date and place of birth	Passdaten Паспортные данные Données du passeport Passport data
Wohnanschrift адрес места жительства Adresse du domicile Address of residence			

auf folgendem Binnenschiff beschäftigt ist ▪ работает на нижеуказанном судне ▪
est employé sur le bateau suivant ▪ is employed on the following vessel

Name des Schiffes; Einheitliche europäische Schiffsnummer Название судна; Единый европейский номер судна Nom du bateau; Numéro européen unique d'identification des bateaux European Vessel Identification Number (ENI)	als Должность на судне en tant que as	Unternehmensdaten Schiffsbetreiber z. B. Adresse, Telefon Сведения о компании - операторе судна, например, адрес, телефон Données de la compagnie opérateur du bateau, par ex. adresse, tél. Data of vessel operator e.g. address, tel.

<p>Die Reise ist erforderlich für die Aufrechterhaltung der Binnenschifffahrt auf der Donau und dem daran anschließenden Wasserstraßennetz;</p> <p>sie dient damit unmittelbar der Versorgung von Bevölkerung und Wirtschaftsbetrieben in der Donauregion.</p> <p>Командировка необходима для обеспечения судоходства на Дунае и прилегающей сети водных путей в целях снабжения населения и предприятий дунайского региона.</p> <p>Ce voyage est nécessaire pour assurer la continuité de la navigation sur le Danube et le réseau de voies navigables limitrophes;</p> <p>il contribue à l'approvisionnement de la population et des entreprises.</p> <p>The travel is necessary for the continuation of inland waterway transport on the Danube and the adjacent waterway network;</p> <p>it thus serves to supply the population and economic enterprises.</p>
<p>Es wird gebeten, dem Inhaber dieser Bescheinigung die Reise von seinem oben angegebenen Wohnort zur Liegestelle des oben genannten Schiffes in / von der Liegestelle des oben genannten Schiffes in zu seinem oben angegebenen Wohnort auf direktem Wege zu ermöglichen.</p>

Убедительная просьба обеспечить предъявителю командировочного удостоверения беспрепятственный проезд от своего вышеупомянутого места жительства до места стоянки вышеупомянутого судна в / от места стоянки вышеупомянутого судна в непосредственно к указанному выше месту жительства.

Il est demandé d'autoriser le détenteur de la présente attestation à voyager directement de son lieu de résidence susmentionné au poste d'amarrage du bateau susmentionné situé à / du poste d'amarrage du bateau susmentionné situé à à son lieu de résidence susmentionné.

It is requested to allow the holder of this certificate to travel directly from his above-mentioned place of residence to the berth of the above mentioned vessel in / from the berth of the above-mentioned vessel in to his above-mentioned place of residence.

Ort ▪ Место ▪ Fait à ▪ Done at	Datum ▪ Дата ▪ le ▪ date	Stempel und Unterschrift des Schiffsbetreibers ▪ Печать и подпись оператора судна ▪ Cachet et signature de l'exploitant du bateau ▪ Stamp and signature of vessel operator